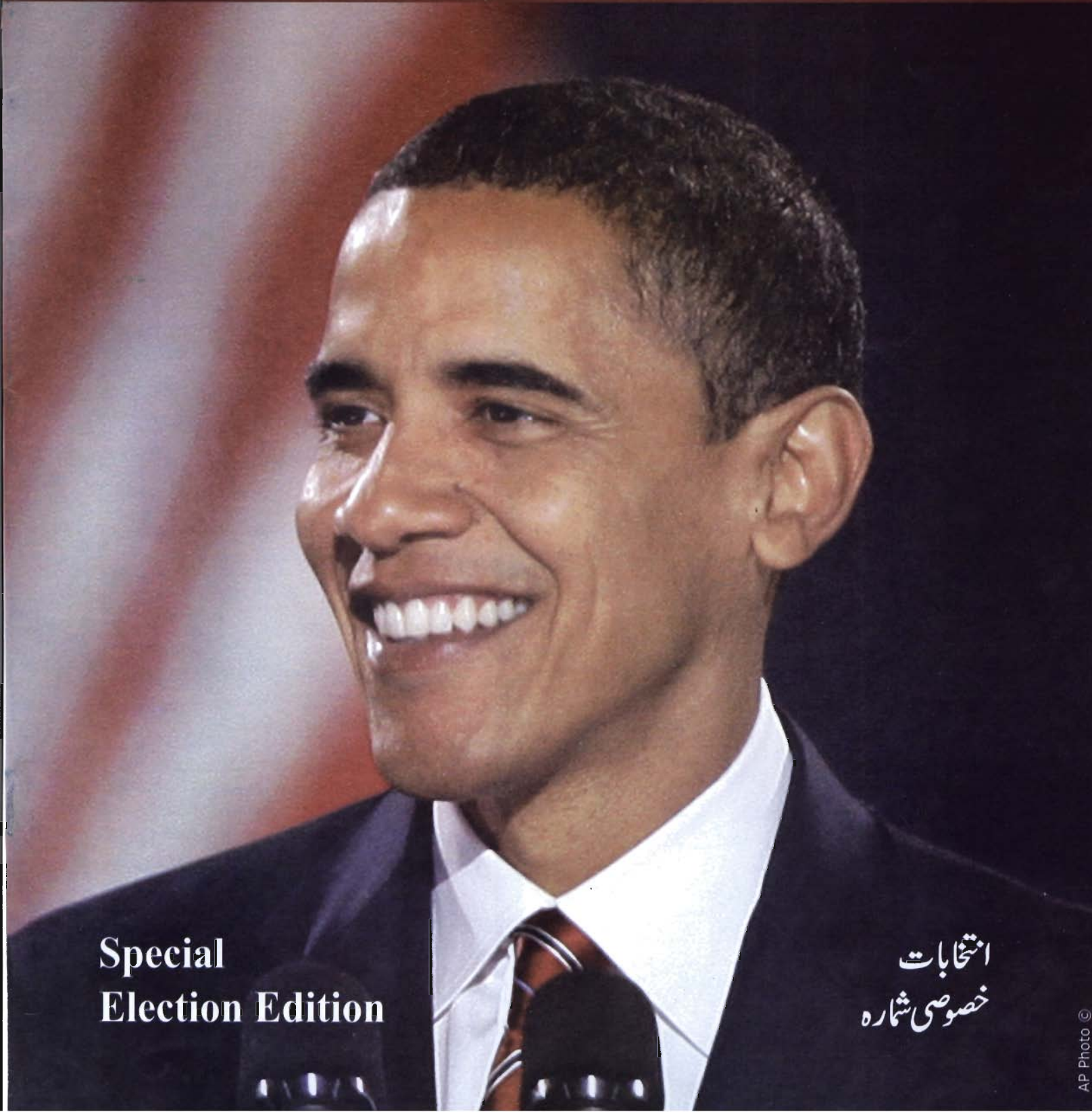


# خبر و نظر Khabr-o-Nazar

November-December 2008

(NEWS & VIEWS)

نومبر-دسمبر 2008ء



Special  
Election Edition

انتخابات  
خصوصی شماره

# Table of Contents

# فہرست مضامین



## Khabr-o-Nazar

Issue No. 11-12 November-December 2008

- 03** The Editor's Corner  
گوشہ مدیر
- 04** Khabr Chat  
قارئین کی آراء
- 05** World Celebrates Barack Obama's Historic win  
دنیا بھر میں باراک اوباما کی تاریخی کامیابی کا جشن
- 08** Meet US : U.S. Elections  
ہم سے ملنے: امریکی انتخابات
- 10** A Season of Holidays  
چھٹیوں کا موسم
- 16** U.S. Secretary of State Visits Pakistan  
امریکی وزیر خارجہ کا دورہ پاکستان

### Monthly Columns

### ماہانہ کالم

- 18** Alumni Connect  
دیرینہ تعلق
- 21** Book of the Month  
منتخب کتاب
- 22** Seize the Opportunity  
موقع سے فائدہ اٹھائیے
- 25** One Success at a Time  
کامیابی کی داستان
- 27** Videography  
وڈیو گرافی

### Editor-In-Chief

**Lou Fintor**  
Press Attaché  
U. S. Embassy Islamabad

### Managing Editor

**Jeremiah Knight**  
Deputy Press Attaché  
U. S. Embassy Islamabad

### Published by

Public Affairs Section  
Embassy of the  
United States of America  
Ramna-S, Diplomatic Enclave  
Islamabad - Pakistan  
Phone: 051-2080000  
Fax: 051-2278607  
Email: infoisb@state.gov  
Website: http://islamabad.usembassy.gov

### ایڈیٹر ان چیف

لو فینٹر  
پریس ایٹاچی  
امریکی سفارتخانہ اسلام آباد

### منیجنگ ایڈیٹر

جرمیاہ نائٹ  
ڈپٹی پریس ایٹاچی  
امریکی سفارتخانہ اسلام آباد

### شائع کردہ

شعبہ تعلقات عامہ  
سفارت خانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ  
رمنہ-5، ڈپلومیٹک انکلیو، اسلام آباد  
فون: 051-2080000  
فیکس: 051-2278607  
ای میل: infoisb@state.gov  
ویب سائٹ: http://islamabad.usembassy.gov

### Designed & Printed by

Classical Printers, Islamabad

### ڈیزائن و طباعت

کلاسیکل پرنٹرز، اسلام آباد



## The Editor's Corner

## گوشہ مدیر

### Dear Readers:

This issue of Khabr-o-Nazar not only inaugurates a new year, but also new features and layout in response to the suggestions we have received from you, our readers. Our new monthly features include highlighting U.S. Embassy exchange visitors, reviews of popular books in our Information Resource Centers and Lincoln Corners located in Pakistan, scholarship opportunities, U.S. government-sponsored development programs, and U.S. government educational videos available online. In addition, each issue contains useful contact and access information for public resources that are free and available to you. The English and Urdu text are now consecutive for easier comparison and reading.

Our next issue – a January/February combined edition – will include a new monthly essay contest (with prizes for the winners) and featured questions from you, our readers.

This issue reviews many exciting events that occurred in November and December, 2008 – the historic U.S. presidential election, a month of worldwide holidays, and a visit to Pakistan by the U.S. Secretary of State.

Finally, I want to introduce and welcome Kabr-o-Nazar's new Managing Editor, Jeremiah Knight. Mr. Knight recently arrived at the U.S. Embassy in Islamabad assigned as the Deputy Press Attaché; his foreign service career includes postings in North Africa and Latin America. We are pleased to have him with us.

We hope you will enjoy our new expanded format and look forward to your feedback.

*With Warm Wishes for a Happy New Year,*

**Lou Fintor**

Editor-in-Chief and Press Attaché

US Embassy Islamabad

E-mail: [infoisb@state.gov](mailto:infoisb@state.gov)

Website: <http://islamabad.usembassy.gov>

### قارئین کرام

خبر و نظر کا زیر نظر شمارہ نہ صرف نئے سال کا پہلا شمارہ ہے بلکہ اس میں ہم نے آپ یعنی اپنے قارئین کی تجاویز کی روشنی میں کچھ نئی خوبیاں اور ڈیزائن متعارف کرائے ہیں۔ ان خوبیوں میں امریکی سفارتخانہ کے تبادلہ پروگراموں پر جانے والوں کی سرگرمیوں کو اجاگر کرنا، پاکستان میں ہمارے انفارمیشن ریسورس سینٹرز اور لیکن کارنرز میں موجود مقبول کتب کے جائزہ، وظائف کے مواقع، حکومت امریکہ کی اعانت سے چلنے والے ترقیاتی پروگرام اور آن لائن دستیاب حکومت امریکہ کے تعلیمی ویڈیوز شامل ہیں۔ ان کے علاوہ ہر شمارہ میں معلومات کے عوامی ماخذ کے مفید رابطے اور رسائی بھی شامل کئے گئے ہیں جو بلا قیمت ہیں اور آپ کو دستیاب ہیں۔ انگریزی اور اردو متن موازنے اور مطالعے کو آسان تر بنانے کے لئے بالمقابل دیا گیا ہے۔

ہمارا آئندہ شمارہ، جنوری/فروری کا مشترکہ شمارہ ہوگا اور اس میں مقابلہ مضمون نویسی (جیتنے والے کیلئے انعامات کے ساتھ) اور آپ یعنی ہمارے قارئین سے سوالات شامل کئے جائیں گے۔

زیر نظر شمارہ میں کئی اہم واقعات کے جائزے شامل اشاعت ہیں، جنوےری 2008ء میں وقوع پذیر ہوئے۔ جن میں امریکی تاریخی صدارتی انتخابات، دنیا بھر میں چھٹیوں کا مہینہ اور امریکی وزیر خارجہ کا دورہ پاکستان شامل ہیں۔

آخر میں، میں خبر و نظر کے نئے مہینگی ایڈیٹر جناب جرماہ نائٹ کو متعارف اور خوش آمدید کہنا چاہوں گا۔ جناب نائٹ حال ہی میں اسلام آباد میں امریکی سفارتخانہ میں آئے ہیں اور اور انہیں ڈپٹی پریس اتاشی کی ذمہ داریاں سونپی گئی ہیں۔ وہ فارن سروس کے دوران شمالی افریقہ اور لاطینی امریکہ میں خدمات سرانجام دے چکے ہیں۔ ہم انہیں اپنے درمیان پاکر خوش ہیں۔

ہمیں امید ہے کہ آپ کو ہمارا نیا انداز پسند آئے گا اور ہم آپ کی آراء کے منتظر ہیں گے۔

*نئے سال کی نیک اور گرم جوش تمناؤں کے ساتھ*

**لو فینٹر**

ایڈیٹر انچیف و پریس اتاشی

سفارتخانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ، اسلام آباد

ای میل: [infoisb@state.gov](mailto:infoisb@state.gov)

ویب سائٹ: <http://islamabad.usembassy.gov>

I keep on saying, how good it is that I receive Khabr-o-Nazar regularly. Khabr-o-Nazar is a magazine distinguished from other journals by its interesting and thoughtful articles, winsome pictures and marvelous layout. It keeps me informed about the depth and directions of US-Pakistan relationship.

It magnified my joys to know through September Issue that USA is expanding her efforts towards better education in Balochistan. This is a hard-pressed-demand of time to strike against illiteracy as it is mother of all major social evils and in Balochistan; its roots are very deep.

Thanks to US-Embassy Islamabad and thanks to Khabr-o-Nazar for making this liaison

*Saltan Ahmed Shewani  
Khazdar Balochistan*

I'm a regular reader of your magazine "Khabro-Nazar." I would like to point out that each of your article is embellished with several photographs. There must be more reading material instead of pictures. Likewise, please don't take same pictures on both English and Urdu sections of the journal, as in this way you will be able to put up more articles in the limited room. I would also like to suggest you to publish articles about the American poetry, biographies of American writers, and the educational system in the U.S. as regular features.

*Sheharyar Ahmad Khan  
Akram Colony, Civil Lines,  
Gujranwala*

میں ہمیشہ یہ کہتا ہوں کہ مجھے خبر و نظر کتنی باقاعدگی سے موصول ہوتا ہے۔ خبر و نظر ایک رسالہ ہے جو اپنے دلچسپ اور فکری مضامین، دل موہ لینے والی تصاویر اور شاندار ڈیزائن کے باعث دیگر جراند سے منفرد نظر آتا ہے۔ یہ مجھے پاک امریکہ تعلقات کی گہرائی اور سمتوں سے باخبر رکھتا ہے۔

ستمبر کے شمارہ کے مطالعہ سے یہ جان کر خوشی ہوئی کہ امریکہ بلوچستان میں تعلیم کے فروغ کیلئے اپنی کوششوں میں اضافہ کر رہا ہے۔

اس وقت اس امر کی شدید ضرورت ہے کہ ناخواندگی کے خلاف جنگ کی جائے کیونکہ یہ تمام بڑی سماجی برائیوں کی جڑ ہے اور بلوچستان میں اس کی جڑیں بڑی گہری ہیں۔

امریکی سفارتخانہ اسلام آباد کا شکر یہ اور خبر و نظر کا شکر یہ کہ اس نے اس کام کیلئے اپنا کردار ادا کیا۔

*سلطان احمد شیوانی  
خضدار، بلوچستان*

میں خبر و نظر کا باقاعدہ قاری ہوں۔ میں اس بات کی نشاندہی کرنا چاہوں گا کہ آپ کے ہر مضمون کے ساتھ متعدد تصاویر ہوتی ہیں۔ زیادہ تصاویر کے بجائے تحریری مواد زیادہ ہونا چاہئے۔ اسی طرح رسالے کے اردو اور انگریزی حصوں میں ایک جیسی تصاویر نہ شائع کریں اور اس طرح آپ محدود صفحات میں زیادہ مضامین شائع کر سکیں گے۔ میری یہ تجویز ہے کہ آپ اپنے رسالے میں امریکی شاعری، امریکی مصنفین کی سوانح حیات اور امریکہ کے تعلیمی نظام کے بارے میں باقاعدگی سے مضامین شائع کریں۔

*شہریار احمد خان  
سول لائنز، گوجرانوالہ*

**W**ashington — In homes and on streets across the United States, Americans celebrated the election of the first African-American president as a significant moment in U.S. history.

Democrat Barack Obama, the son of a white woman from Kansas and a black man from Kenya, had won the presidency with 349 Electoral College votes (as of noon November 5). Although some ballots remain to be counted, at least 63 million Americans voted for the Illinois senator.

“A new dawn of American leadership is at hand,” Obama said in his acceptance speech.

Although Obama’s victory speech was given at midnight EST, many Americans stayed up late to watch him speak. As his



## World Celebrates Barack Obama's Historic Win

## دنیا بھر میں جشن براک اوباما کی تاریخی کامیابی

Americans, international audiences note election's historic significance

امریکیوں اور دنیا بھر کے لوگوں کی نظر میں الیکشن کی تاریخی اہمیت



امریکہ بھر میں لوگوں نے اپنے گھروں میں اور گلی بازاروں میں ہر جگہ پہلے افریقی **واشنگٹن**۔ امریکی کی حیثیت سے براک اوباما کی فتح پر خوشی منائی اور اسے امریکی تاریخ کا ایک یادگار لمحہ قرار دیا۔

ڈیموکریٹ براک اوباما نے، جو کنساس کی ایک سفید فام خاتون اور کینیا کے ایک سیاہ فام مرد کے بیٹے ہیں، 5 نومبر کی دوپہر کو 349 الیکٹورل کالج ووٹوں سے عہدہ صدارت جیتا۔ 63 ملین سے زیادہ امریکیوں نے ان کے حق میں ووٹ دیا۔

اوباما نے اپنی فتح پر کہا: ”امریکی قیادت کی ایک نئی تاریخ طلوع ہو رہی ہے۔“

انہوں نے اپنی کامیابی پر جس وقت تقریر کی، اس وقت آدھی رات ہو چکی تھی، لیکن سب لوگ ان کی تقریر سننے کے لئے جاگ رہے تھے۔ تقریر کے خاتمے پر ملک بھر میں لوگوں نے ان کی کامیابی کے تاریخی موقع پر جشن منایا۔



speech concluded, neighborhoods across the country filled with people celebrating the historic occasion.

In the nation's capital, hundreds of college students gathered at George Washington University's student center to watch results on television. As television networks called the election for Obama, cheers broke out and students hugged each other. A few blocks away, thousands converged outside the White House, waving flags and singing patriotic songs.

In Obama's hometown of Chicago, more than 125,000 filled the city's Grant Park to watch the president-elect speak. Television cameras captured images of prominent African-American leaders in tears as they commemorated the occasion.

In Atlanta, hundreds gathered outside Ebenezer Baptist Church in Atlanta, the church where civil rights activist Martin Luther King Jr. preached. "This is something that my father would be proud of America for," King's daughter Bernice King said in Atlanta.

Celebrations were not limited to the United States. Across the world, people gathered at restaurants and other places with televisions to watch the results.

In the small fishing town of Obama, Japan, a town that has celebrated sharing a name with the famous American, more than 30,000 joined in election-related festivities. Many chanted

ملک کے دارالحکومت میں کالج کے سینکڑوں طلباء جارج واشنگٹن یونیورسٹی کے اسٹوڈنٹ سنٹر میں جمع ہوئے اور ٹیلی ویژن پر انکیشن کے نتائج دیکھتے رہے۔ جونہی اوباما کی کامیابی کا اعلان ہوا، ہر طرف تالیاں بجنے لگیں اور طلباء ایک دوسرے سے گلے ملنے لگے اور مبارکباد دینے لگے۔ چند بلاک دور ہزاروں لوگ وائٹ ہاؤس کے باہر بھی جمع تھے، جو پرچم لہرا رہے تھے اور قومی نغمے گارہے تھے۔

اوباما کے آبائی شہر شکاگو میں 125,000 سے زیادہ لوگ شہر کی گرانت پارک میں جمع ہوئے اور منتخب صدر کی تقریر سنی۔ ٹی وی کیمروں نے کئی ممتاز افریقی امریکی لیڈروں کو دکھایا، جن کی آنکھیں خوشی کے آنسوؤں سے لہریں تھیں۔

اتلانتا میں سینکڑوں لوگ Ebenezer Baptist چرچ کے باہر جمع ہوئے۔ یہ وہی چرچ ہے، جہاں شہری حقوق کے علمبردار مارٹن لوتھر کنگ جونیئر تبلیغ کیا کرتے تھے۔ مارٹن لوتھر کی بیٹی Bernice King نے اتلانتا میں کہا: "میں اسے اپنے والد کے خواب کی قابل فخر تعبیر سمجھتی ہوں۔"

اوباما کی فتح کا جشن صرف امریکہ تک محدود نہیں رہا۔ دنیا بھر میں لوگ ریستورانوں اور دوسرے مقامات پر جمع ہو کر ٹی وی پر نتائج دیکھتے رہے۔

جاپان کا ایک چھوٹا سا قصبہ اوباما بھی، براک اوباما کا ہم نام ہونے پر خوشیاں منا رہا تھا، جہاں کے 30,000 سے زیادہ لوگوں نے جشن منایا۔ ان میں سے کئی لوگ اوباما کے حامیوں کا یہ نعرہ بھی دہرا رہے تھے: "Yes, we can"

لیکن دنیا کا کوئی اور ملک اوباما کی کامیابی سے اتنا خوش نہیں تھا، جتنا کینیا۔ کینیا اوباما کے والد کا آبائی وطن ہے۔ کینیا میں اوباما کی انتخابی مہم کا بڑی دلچسپی سے مشاہدہ کیا جاتا رہا، کیونکہ کینیا کے لوگ اوباما کو اپنوں میں سے سمجھتے ہیں۔ کینیا کے مقامی وقت کے مطابق صبح سات بجے جب اوباما کی کامیابی کا اعلان ہوا تو ملک بھر میں خوشی کی لہر دوڑ گئی۔

a phrase commonly used by Obama's supporters in the United States: "Yes we can!"

But perhaps no country was as excited for Obama's victory as Kenya. The home country of Obama's father has followed the Illinois senator's campaign closely, viewing him as one of their own. Cheers erupted throughout Nairobi at 7 a.m. local time when Obama's win was announced.

Kenyan President Mwai Kibaki declared November 6 a national holiday. "Because of his roots here in Kenya, as a country, we are full of pride for his success. I therefore wish to announce that tomorrow ... be observed as a public holiday to enable all Kenyans to celebrate this historic achievement for President-elect Obama," Kibaki said.

## WORLD LEADERS CONGRATULATE PRESIDENT-ELECT

Across the world, words of support from leaders and average people alike poured in for Obama.

Secretary of State Condoleezza Rice also congratulated Obama, and said the State Department is ready to assist with the transition as well.

On a more personal note, Rice said, "as an African American, I am especially proud because this is a country that's been through a long journey in terms of overcoming wounds and making race not the factor in our lives. That work is not done, but yesterday was obviously an extraordinary step forward."

Leaders from all regions of the world sent congratulatory messages to Obama.

"By choosing you, the American people have chosen change, openness and optimism," French President Nicolas Sarkozy said.

"In a new historical era, I look forward to ... taking our bilateral relationship of constructive cooperation to a new level," China's leader, Hu Jintao, said.

"The election of Senator Barack Obama to the presidency of the United States has taken the American people and the rest of the world with them into a new era — an era where race, color and ethnicity, I hope, will also disappear," said Afghan President Hamid Karzai.

By Michelle Austein

Staff Writer (www.America.gov)



کینیا کے صدر موائی کبیا کی نے چھ نومبر کو اوباما کی فتح کی خوشی میں عام تعطیل کا اعلان کر دیا۔ انھوں نے کہا: "اوباما کا کینیا سے جو رشتہ ہے، ہم اس پر فخر کرتے ہیں۔ اسی لئے میں اعلان کرتا ہوں کہ کل چھ نومبر کو عام تعطیل کی جارہی ہے تاکہ کینیا کے لوگ اوباما کی تاریخی فتح کا جشن مناسکیں۔"

## عالمی لیڈروں کی طرف سے براک اوباما کو مبارکباد کے پیغامات

دنیا بھر کے لیڈروں اور عام لوگوں نے اوباما کو کامیابی پر مبارکباد دی اور ان کے لئے اپنی حمایت اور خیر سگالی کا اظہار کیا۔

وزیر خارجہ کنڈولیزا رائس نے بھی اوباما کو مبارکباد دی اور کہا کہ محکمہ خارجہ انتخابات کی منتقلی میں پورا تعاون کرے گا۔

انہوں نے اپنی ذات کا حوالہ دیتے ہوئے کہا: "ایک افریقی امریکی کی حیثیت سے مجھے اوباما کی کامیابی پر فخر ہے، کیونکہ امریکہ ایک ایسا ملک ہے، جس نے رنگ و نسل کے امتیازات سے پیدا ہونے والے زخموں کو بھرنے کے لئے بہت سانسفر کیا ہے۔ یہ سفر ابھی مکمل نہیں ہوا لیکن اوباما کی کامیابی، منزل مقصود کی طرف ایک غیر معمولی قدم کی حیثیت رکھتی ہے۔"

دنیا کے تمام علاقوں کے لیڈروں نے اوباما کو مبارکباد کے پیغامات بھیجے۔

فرانس کے صدر نکولس سرکوزی نے اپنے پیغام میں کہا: "امریکہ کے لوگوں نے آپ کو منتخب کر کے دراصل تبدیلی، کشادہ دلی اور امید کا انتخاب کیا ہے۔"

چین کے لیڈر ہو جتاؤ نے کہا: "میں نے اور تاریخی دور میں اس بات کا منتظر ہوں کہ ہم، دونوں ملکوں کے تعمیری تعاون پر مبنی تعلقات کو نئی بلندیوں پر لے جائیں۔"

افغان صدر حامد کرزئی نے کہا: "امریکی صدارت کے لئے سینیٹر براک اوباما کے انتخاب نے امریکہ کے لوگوں اور باقی دنیا کے لوگوں کو ایک نئے عہد میں پہنچا دیا ہے۔۔۔ ایک ایسا عہد، جہاں مجھے امید ہے، رنگ و نسل کے امتیازات مٹ جائیں گے۔"

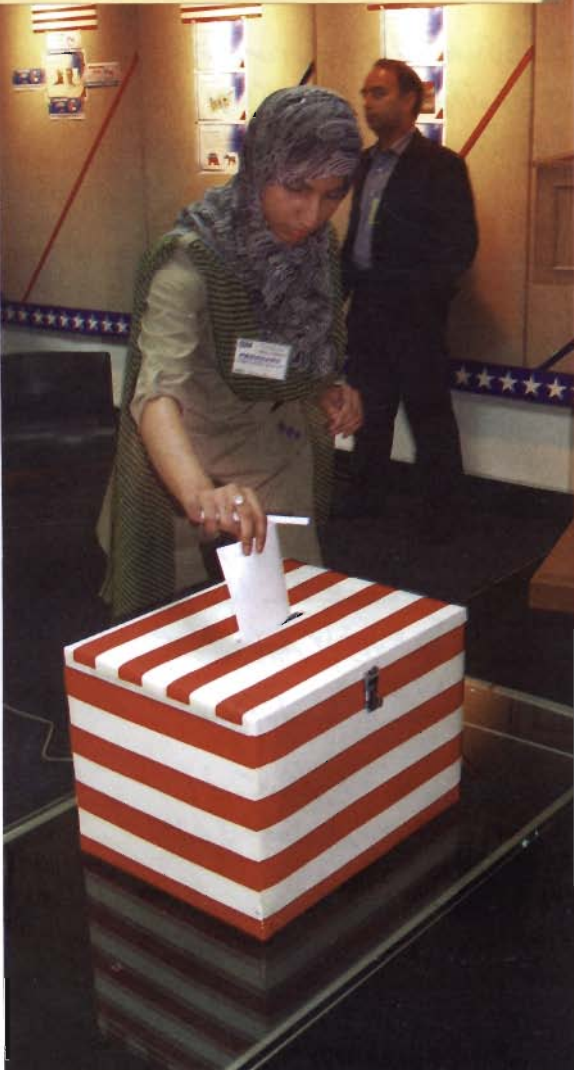
# Meet US: U.S. Elections

In the wake of the election season,

three U.S. Consulate Peshawar Foreign Service officers gave presentations on the U.S. upcoming elections to FATA/NWFP students as part of the consulate's Mission Speaker Program. Public Diplomacy Officer Khashayar Ghashghai spoke at the University of Peshawar's Lincoln Corner, Political Officer Darrin MacKinnon addressed students at the University's History Department and Management Officer JoEllen Gorg lectured at the University's International Relations Department. The three events gave the consulate the opportunity to engage with Pakistani university students on the topic of the upcoming U.S. elections.

The presentations were well attended with turnout to all three events greater than expected. Students from the University of Peshawar were eager to gain access to U.S. diplomats in order to learn more about the complexities and quirks unique to American democracy. Topics covered in the presentations included a brief history of U.S. elections, a description of how the Electoral College works, an overview of the U.S. two party system, how the President candidates are selected by their party, and the role of conventions.

A question and answer session immediately followed the presentations. The question and answer segment showcased the inquisitive minds of the students while at the same time, gave U.S. Diplomats a chance to correct misinformation regarding the upcoming elections. Students were eager to know more about how various processes in U.S. elections work. While most questions were confined to the arena of the upcoming U.S. elections, some students took the opportunity to address concerns and questions they had regarding U.S. policy. While not the aim of the presentations, this was an opportunity to correct misinformation and misunderstanding on a great deal of subjects.





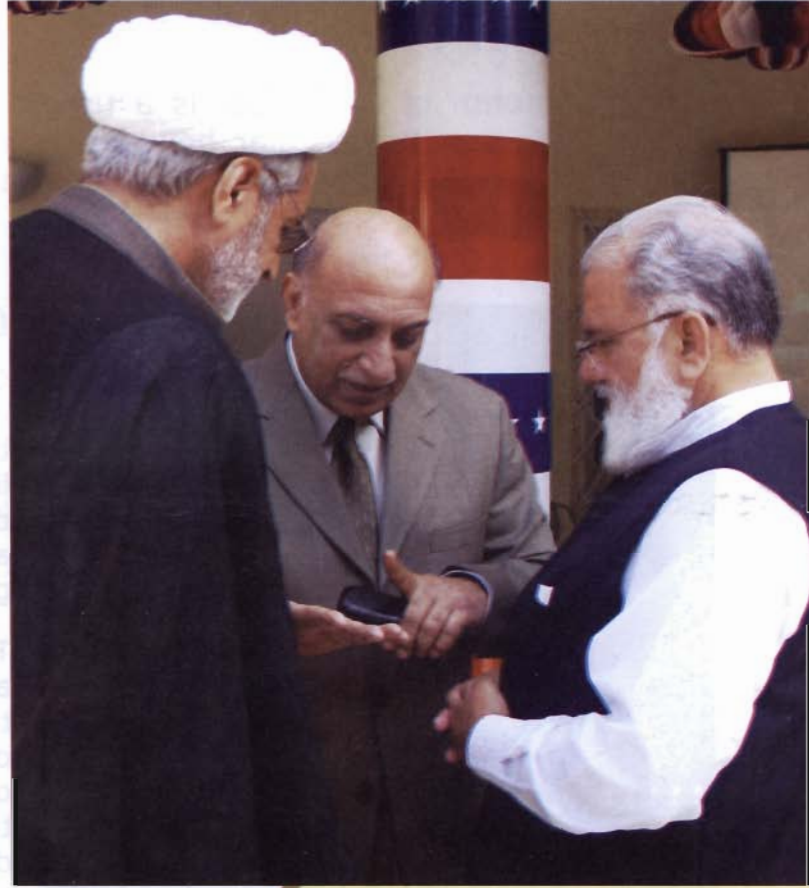
# ہم سے ملئے :

## امریکی انتخابات

**انتخابی** موسم کی مناسبت سے پشاور میں امریکی قونصل خانے کے فارن سروس کے تین افسروں نے قونصل خانے کے مشن اسپیکر پروگرام کے تحت فانا/صوبہ سرحد کے طلباء کو امریکی انتخابات کے بارے میں بتایا۔ پبلک ڈپلومیسی آفیسر خاشیار غشغائی نے پشاور یونیورسٹی کے لیکن کارز میں جبکہ پولیٹیکل آفیسر ڈیرن میک کنن نے یونیورسٹی کے شعبہ تاریخ میں اور ٹیچنٹ آفیسر جو ایلن گورگ نے یونیورسٹی کے شعبہ بین الاقوامی تعلقات میں لیکچر دیا۔ اس طرح قونصل خانے کو یہ موقع ملا کہ وہ پاکستانی یونیورسٹی طلباء کو امریکی انتخابات سے روشناس کرا سکے۔

ان اجتماعات میں حاضری بہت اچھی رہی اور توقع سے بڑھ کر طلباء شریک ہوئے۔ پشاور یونیورسٹی کے طلباء نے امریکی جمہوریت کی خصوصیات اور جزییات کے بارے میں جاننا۔ ان لیکچروں میں جو موضوعات زیر بحث آئے، ان میں امریکی انتخابات کی مختصر تاریخ، الیکٹورل کالج کا طریقہ کار، امریکہ کے دو جماعتی سیاسی نظام کا جائزہ، صدارتی امیدواروں کی اپنی پارٹیوں کی طرف سے نامزدگی اور کنونشنوں کی اہمیت و کردار جیسے امور شامل تھے۔

لیکچروں کے فوراً بعد سوال و جواب کی نشست بھی ہوئی۔ سوال و جواب سے ایک طرف جہاں یہ ظاہر ہوا کہ طلباء امریکی انتخابات کے بارے میں کس قدر تجسس اور دلچسپی رکھتے ہیں، تو دوسری طرف امریکی سفارتکاروں کو بھی یہ موقع ملا کہ انتخابات کے بارے میں جو غلط فہمیاں اور غلط تصورات پائے جاتے تھے، ان کا ازالہ کر سکیں۔ طلباء نے یہ جاننے میں خاص دلچسپی ظاہر کی کہ امریکہ میں انتخابات کے مختلف مراحل کس طرح طے ہوتے ہیں۔ زیادہ تر سوالات امریکی انتخابات کے بارے میں تھے، تاہم بعض طلباء نے امریکی پالیسی کے بارے میں پائے جانے والے خدشات کے حوالے سے بھی سوالات کئے۔ اگرچہ یہ لیکچر اس موضوع پر نہیں تھے، تاہم مقررین نے اس بارے میں بھی کئی غلط فہمیاں دور کرنے کی کوشش کی۔



# A Season of Holidays

# چھٹیوں کا موسم

دسمبر کا مہینہ چھٹیوں اور تہواروں کا مہینہ ہے۔ دسمبر میں کئی مذہبی اور سیکولر چھٹیاں ہوتی ہیں، جو مختلف مذاہب اور نسل کے لوگوں کی نمائندگی کرتی ہیں۔  
درج ذیل مضمون میں ان بعض تہواروں کا ذکر ہے، جو دسمبر کے مہینے میں منائے جاتے ہیں:

The month of December is a time of celebration. There are a number of religious and secular holidays which span the array of religions and ethnicities. This article highlights a few of the holidays that are found in December, the month of Celebration!



## CHRISTMAS

Christmas, celebrated by most Christians on December 25, commemorates the birth of Jesus of Nazareth. Americans, like many of the world's peoples, have developed their own Christmas traditions and observances, and these have changed greatly over time.

Today, most Americans blend religious and secular customs with their own family traditions, often incorporating food, decorations and rituals from places they or their ancestors once called home. Roast turkey and ham are popular for Christmas dinner throughout the country, but depending on the region, so are tamales,

## کرسمس

زیادہ تر عیسائی 25 دسمبر کو کرسمس مناتے ہیں۔ یہ تہوار حضرت یسوع مسیح کی ولادت کی یاد میں منایا جاتا ہے۔ دنیا کے بہت سے دوسرے لوگوں کی طرح امریکیوں نے بھی کرسمس کی اپنی منفرد روایات اختیار کر رکھی ہیں، جن میں وقت کے ساتھ ساتھ کافی تبدیلیاں آچکی ہیں۔

اب بیشتر امریکی مذہبی اور سیکولر رسومات، خاندانی روایات میں مدغم ہو چکی ہیں۔ ان میں وہ پکوان، آرائش و زیبائش اور رسوم و رواج بھی شامل ہیں، جو امریکیوں

roast goose with red cabbage, crawfish jambalaya, roast pork or "seven fishes" seafood salad.

Christmas season is about far more than shopping and gift exchange. For many Americans, it is a period of general goodwill and an occasion for charitable and volunteer work.

As for seasonal entertainment, there are countless productions of Tchaikovsky's Nutcracker ballet, school holiday pageants, and carolers everywhere.

کے آباؤ اجداد اپنے آبائی علاقوں سے ساتھ لائے تھے۔ روسٹ ٹرکی اور نیم پورے ملک میں کرسس ڈنر کا اہم حصہ سمجھا جاتا ہے۔ کہیں کہیں میکسیکن کھانا تامل، روسٹ قاز اور سرخ گوہی، جھینگا مچھلی سے تیار کردہ پلاؤ، روسٹ پورک اور "سات مچھلیوں" پر مشتمل سمندری خوراک اور سلاڈ بھی کرسس ڈنر میں شامل ہوتا ہے۔

کرسس کا سیزن محض شاپنگ اور تحفے تحائف کے تبادلے تک محدود نہیں۔ کئی امریکی اسے جذبہ خیر سگالی، نیکو کاری اور خدمت خلق کا سیزن سمجھتے ہیں اور اس پر عمل کرتے ہیں۔

جہاں تک تفریحی پروگراموں کا تعلق ہے، تو ان میں طرح طرح کے بیشار پروگرام شامل ہوتے ہیں مثلاً Tchaikovsky کا نٹ کرکیر نیلے ڈانس، اسکول کی



U.S. Ambassador Anne W. Patterson being interviewed by Dunya TV's Christmas special titled "The Joys of Christmas."

امریکی سفیر این ڈبلیو پٹرسن دنیائی وی کو کرسس کے موقع پر انٹرویو دے رہی ہیں۔

Still, the holiday's original religious meaning remains for many its most important element. Some congregations create manger scenes — dioramas of the stable where Jesus is believed to have been born, with figurines representing the infant Jesus and those present at his birth. Many churches hold Christmas Eve candlelight or midnight services. Some include a Mass of the Nativity or a dramatization of the birth of Jesus as part of their celebration.

چھٹیوں میں محفل تفریح و نمائش اور کرسس کے گیت وغیرہ۔

ان تمام تقریبات کے باوجود بہت سے لوگ تہوار کی اصل روح کو بنیادی اہمیت دیتے ہیں۔ بعض مذہبی اجتماعات میں حضرت یسوع مسیح کی جائے پیدائش اور ان کی پیدائش کے وقت موجود لوگوں کے بارے میں تصویری مناظر پیش کئے جاتے ہیں۔ کئی گرجا گھروں میں کرسس کی شام کو موم بتیاں جلائی جاتی ہیں یا آدھی رات کی عبادت کی جاتی ہے۔ یسوع مسیح کی پیدائش کے حالات کی ڈرامائی تشکیل بھی کی جاتی ہے۔

The Eid ul-Adha is one of two Islamic feasts celebrated each year. The word *Eid* translates to "feast." The Eid ul-Adha actually celebrates several religious themes and traditionally lasts for three days.

Dates for celebrating the Eid ul-Adha vary since the Islamic calendar is based on the lunar cycle. It can thus fall in either December or January.

One of the most important aspects of the Eid-ul-Adha is its commemoration of the story of



## EID-UL-ADHA

## عید الاضحی

Abraham's (Ibrahim) readiness to obey Allah and sacrifice his son. At the last minute of this sacrifice, Allah spares Abraham and allows him to sacrifice a goat instead; some accounts say a lamb.

The Eid ul-Adha celebrates the faith and obedience of Abraham and Allah's mercy. Animal sacrifice is an important part of the feast. This sacrifice of generally sheep or goats is shared with family, friends and the needy.

The second important aspect of the Eid ul-Adha is that it is the end of the Hajj or pilgrimage to Mecca for the year.

Eid ul-Adha also is an important time for family and friends. People dress in their best clothing and share meals. They also will visit family members and then friends. All are expected to attend the mosque for special prayers, and sometimes a brief talk from the Imam.

The Eid ul-Adha may be called by different names in different Islamic countries. It may be called Hari Raya in any country.

In West Africa, a Muslim might call it Tobaski. A Moroccan might refer to it is Eid el-Kbir.

عید الاضحیٰ مسلمانوں کے دو بڑے مذہبی تہواروں میں سے ایک ہے، جو ہر سال منائی جاتی ہے۔ عید کا مطلب ہے تہوار۔ عید الاضحیٰ کئی دینی شعائر کا مجموعہ ہے اور یہ تین دن تک جاری رہتی ہے۔

عید الاضحیٰ کی تاریخیں بدلتی رہتی ہیں، کیونکہ یہ قمری تقویم کے مطابق منائی جاتی ہے۔ عید الاضحیٰ دسمبر میں بھی آسکتی ہے اور جنوری میں بھی یا کسی اور مہینے میں بھی۔

عید الاضحیٰ کا ایک نہایت اہم پہلو یہ ہے کہ یہ حضرت ابراہیمؑ کی عظیم قربانی کی یاد میں منائی جاتی ہے، جنہوں نے اللہ تعالیٰ کی خوشنودی کی خاطر اپنے فرزند کو قربانی کے لئے پیش کیا تھا۔ اس قربانی کے آخری لمحے اللہ تعالیٰ نے حضرت ابراہیمؑ کی قربانی قبول کرتے ہوئے ان کے فرزند کی جگہ دنبہ یا بکرا بھیج دیا تھا۔

عید الاضحیٰ حضرت ابراہیمؑ کے جذبہ تسلیم و رضا اور اللہ تعالیٰ کی رحمت و شفقت کا اظہار ہے۔ اس عید پر جانوروں کی قربانی دی جاتی ہے۔ عام طور پر دنبے یا بکرے کی قربانی کی جاتی ہے۔ قربانی کا گوشت دوست احباب، عزیز و اقارب اور مستحق لوگوں میں تقسیم کیا جاتا ہے۔

عید الاضحیٰ کی دوسری ہلائی نغمہ و نصیحت یہ ہے کہ یہ کہہ کر مہینے میں حج کے اختتام کی علامت ہے۔

عید الاضحیٰ اہل خاندان اور عزیز و اقارب کی ملاقات کا بھی اہم موقع ہوتی ہے۔ اس موقع پر لوگ اچھے اچھے کپڑے پہنتے ہیں اور ایک دوسرے کی دعوت کرتے ہیں۔ مسجد میں نماز عید ادا کی جاتی ہے۔ اس موقع پر امام صاحب مختصر خطبہ بھی دیتے ہیں۔

عید الاضحیٰ مختلف مسلم ممالک میں مختلف ناموں سے یاد کی جاتی ہے۔ اسے Hari Raya بھی کہا جاتا ہے۔ مغربی افریقہ میں اسے تو باسکی جبکہ مراکش میں عید الکبیر کہا جاتا ہے۔

# HANUKKAH

# حانوکہ

Hanukkah is celebrated for eight days and nights, starting on the 25th of Kislev on the Hebrew calendar (which is November-December on the Gregorian calendar). The word "Hanukkah" is the Hebrew word for dedication.

The 8 day holiday is a commemoration of the rededication of the Jewish Holy Temple in Jerusalem and also it celebrates the 165 BC Jewish victory over the Syrians.

Antiochus, the Greek King of Syria, outlawed Jewish rituals and ordered the Jews to worship Greek gods.

In around 168 BC the city of Jerusalem was under the control of the Syrian empire. Syrian King Antiochus outlawed all Jewish religious customs and ordered the worship of the greek god Zeus. This act outraged many Jew and they decided to fight back.

After a period of fighting, Judah Maccabee and his soldiers went to the holy Temple, and were saddened that many things were missing or broken, including the golden menorah. They cleaned and repaired the Temple, and when they were finished, they decided to have a big dedication ceremony.

For the celebration, the Maccabees wanted to light the menorah. They looked everywhere for oil, and found a small flask that contained only enough oil to light the menorah for one day. It is stated that a miracle occurred in which the oil lasted for eight days instead of one. This gave them enough time to obtain new oil to keep the menorah lit. Today Jews celebrate Hanukkah for eight days by lighting candles in a menorah every night, thus commemorating the eight-day miracle.

حانوکہ کا تہوار عبرانی کیلنڈر کے مطابق Kislev کی 25 تاریخ سے آٹھ دن اور آٹھ رات تک منایا جاتا ہے (گریگورین کیلنڈر کے مطابق یہ تہوار نومبر دسمبر میں آتا ہے)۔ حانوکہ عبرانی زبان کا لفظ ہے، جس کا مطلب ہے "واہنگلی"۔

یہ تہوار یروشلم کی یہودی عبادت گاہ کی بازیابی اور شامیوں پر یہودیوں کی فتح کی یاد میں منایا جاتا ہے۔

تقریباً 165 قبل مسیح میں یروشلم کا شہر شامی سلطنت کے زیر نگیں تھا۔ شام کے یونانی بادشاہ انیتوکس نے تمام یہودی مذہبی رسوم کو ممنوع قرار دے دیا تھا اور زیوس دیوتا کی عبادت کرنے کا حکم دیا تھا۔ یہودیوں نے یہ حکم ماننے سے انکار کر دیا، جس پر فریقین میں جنگ ہوئی تھی۔



ایک عرصہ تک جنگ و جدال کے بعد یہود امیکانی اور اس کے سپاہی عبادت گاہ پہنچے۔ انھیں یہ دیکھ کر بہت صدمہ ہوا کہ عبادت گاہ میں سہری شمعدان (منورہ) سمیت کئی چیزیں غائب ہیں یا انھیں توڑ پھوڑ دیا گیا ہے۔ انھوں نے عبادت گاہ کی مرمت کی۔ اس کام کو مکمل کرنے کی خوشی میں انھوں نے جشن منانے کا فیصلہ کیا۔

اس جشن کے لئے امیکانی چاہتے تھے کہ شمعدان کو روشن کیا جائے۔ انھوں نے ادھر ادھر تیل تلاش کیا۔ انھیں تیل تو مل گیا مگر یہ بہت کم تھا اور صرف ایک دن تک ہی شمعدان میں جل سکتا تھا۔ اس موقع پر یہ معجزہ ہوا کہ یہ تھوڑا سا تیل پورے آٹھ دن جلتا رہا۔ اس دوران ان لوگوں کو وقت مل گیا اور انھوں نے شمعدان کے لئے کافی تیل کا انتظام کر لیا۔ یہودی اس واقعے کی یاد میں آٹھ روز تک حانوکہ کا تہوار مناتے ہیں اور ہر رات شمعدان میں موم بتیاں روشن کرتے ہیں۔ اس طرح آٹھ دن کے معجزے کی یاد منائی جاتی ہے۔

# KWANZAA

# کوانزا

Kwanzaa is a non-religious African American holiday which celebrates family, community, and culture. It is celebrated for seven days: December 26 - January 1. The name Kwanzaa is derived from the phrase "matunda ya kwanza" which means "first fruits" in Swahili.

Dr. Maulana Karenga, professor and chairman of Black Studies at California State University, Long Beach, created Kwanzaa in 1966. After the Watts riots in Los Angeles, Dr. Karenga searched for ways to bring African-Americans together as a community. He began to research African "first fruit" (harvest) celebrations. Kwanzaa was formed by Dr. Karenga after he combined aspects of several different harvest celebrations, such as those of the Ashanti and those of the Zulu,

## The seven principles are:

**Unity (Umoja)** - To strive for and maintain unity in the family, community, nation, and race.

**Self-determination (Kujichagulia)** - To define ourselves, name ourselves, create for ourselves, and speak for ourselves.

**Collective Work and Responsibility (Ujima)** - To build and maintain our community together and make our brother's and sister's problems our problems and to solve them together.

**Cooperative Economics (Ujamaa)** - To build and maintain our own stores, shops, and other businesses and to profit from them together.

**Purpose (Nia)** - To make our collective vocation the building and developing of our community in order to restore our people to their traditional greatness.



کوانزا افریقی امریکیوں کا ایک غیر مذہبی تہوار ہے۔ یہ خاندان، معاشرے اور ثقافت کا تہوار ہے، جو 26 دسمبر سے یکم جنوری تک سات دن جاری رہتا ہے۔ کوانزا سواحلی زبان کا لفظ ہے، جس کے معنی ہیں "اولین پھل"۔

کیلیفورنیا اسٹیٹ یونیورسٹی، لاگ بیچ کے بلیک اسٹڈیز کے شعبہ کے پروفیسر اور چیئر مین ڈاکٹر مولانا کارینگا نے 1966 میں اس تہوار کی بنیاد رکھی تھی۔ لاس اینجلس میں "وائس" کے فسادات کے بعد ڈاکٹر کارینگا نے افریقی امریکیوں کو متحد کرنے کے لئے مختلف طریقوں پر غور کیا۔ اس مقصد کے لئے انھوں نے افریقی تہوار کوانزا پر تحقیق کی۔ انھوں نے فصلوں کی کٹائی کے مختلف تہواروں کو یکجا کر کے، جن میں اشانتی اور زولو کے تہوار شامل ہیں، کوانزا تہوار تخلیق کیا۔

## اس تہوار کے سات اصول ہیں:

**اتحاد (اومو جا)**۔ خاندان، معاشرے، قوم اور نسل میں اتحاد پیدا کرنا۔

**خود ارادی (کوچی چگولیا)**۔ اپنا تشخص اور اہمیت منوانا، اپنے لئے کچھ تخلیق کرنا اور اپنے حقوق کے لئے آواز بلند کرنا۔



AP Photo ©

**Creativity (Kuumba)** - To do always as much as we can, in the way we can, in order to leave our community more beautiful and beneficial than we inherited it.

**Faith (Imani)** - To believe with all our heart in our people, our parents, our teachers, our leaders, and the righteousness and victory of our struggle.

Each family celebrates in its own way, but celebrations often include songs and dances, African drums, storytelling, poetry reading, and a large traditional meal. The first night, the black candle in the center is lit (and the principle of umoja/unity is discussed). On each of the seven nights, the family gathers and a child lights one of the candles on the Kinara (candleholder), then one of the seven principles is discussed. Kwanzaa also has seven basic symbols which represent values and concepts reflective of African culture. An African feast, called a Karamu, is held on December 31.

**اجتماعی کام اور ذمہ داری (یوجیما)**۔ مل جل کر معاشرے کی تعمیر کرنا، اپنے بھائی بندوں کے مسائل کو اپنے مسائل سمجھنا اور مل جل کر انہیں حل کرنا۔

**امداد باہمی (یوجاما)**۔ اپنے اسٹور، دکانیں اور کاروبار شروع کرنا اور ان سے مل جل کر فائدہ اٹھانا۔

**مقصد (نیا)**۔ اپنے معاشرے کی تعمیر و ترقی کو اپنا اجتماعی فریضہ سمجھنا تاکہ ہم سب کی عزت و وقار بحال ہو۔

**تظلیق (کومبا)**۔ ہر ممکن حد تک جدوجہد کرنا تاکہ ہم معاشرے کو اس سے زیادہ خوبصورت اور مفید بنا کر جائیں، جتنا ہمیں ورثہ میں ملا تھا۔

**اعتماد (ایمانی)**۔ اپنے لوگوں، اپنے والدین، اپنے اساتذہ، لیڈروں اور اپنی جدوجہد کی صداقت اور فتح پر مکمل اعتماد رکھنا۔

ہر خاندان یہ تہوار اپنے اپنے انداز میں مناتا ہے۔ اس تہوار میں گیت، رقص، افریقی ڈھول، قصہ گوئی، شعر خوانی اور ایک بڑا روایتی کھانا شامل ہوتا ہے۔ تہوار کی پہلی رات ایک کالی موم جلی جاتی ہے (اور اوجو ما یعنی اتحاد کے اصول کی اہمیت اجاگر کی جاتی ہے)۔ تمام سات راتوں میں اہل خانہ اکٹھے ہوتے ہیں اور ایک بچہ شمع دان پر ایک موم جلی روشن کرتا ہے۔ پھر سات اصولوں میں سے ایک پر بحث ہوتی ہے۔ کوانزا کی سات بنیادی علامتیں بھی ہیں، جو افریقی ثقافتی اقدار اور تصورات کی نمائندگی کرتی ہیں۔ 31 دسمبر کو ایک نیافت ”کرامو“ ہوتی ہے۔

# U.S. Secretary of State Visits Pakistan

# امریکی وزیر خارجہ کا دورہ پاکستان

On December 4, 2008, U.S. Secretary of State Condoleezza Rice visited Pakistan. During her visit she met with a number of high ranking Pakistani officials including President, Asif Ali Zadari as well as Prime Minister Yousuf Raza Gilani. The following is an excerpt from the Secretary's press conference at Chaklala Air Base in Rawalpindi on the 4<sup>th</sup> of December 2008.

**SECRETARY RICE:** Good afternoon. I just completed a series of meetings with members of the Pakistani Government and just concluding a meeting with President Zardari. We've had extensive discussions about how to continue our cooperation against our joint concerns and our joint enemies in the war on terror. The extremists who continue to strike in various parts of the world, of course, have struck here in Pakistan. This is also Pakistan's security concern. And in all of my meetings, I have found a Pakistani Government that is focused on the threat and that understands its responsibilities to respond to terrorism and extremism wherever it's found.

We talked at some length about the attack on Mumbai and about the importance of Pakistan taking its responsibility to deal with those who may use Pakistani territory even if they are non-state actors. And I found a Pakistani leadership that is very focused and, I think, very committed to - for its own reasons, because Pakistan has been a victim in the war - a victim of these terrorist elements - very committed to acting. And Pakistan is going to investigate the circumstances, investigate what may have happened, to support in any way the effort in - the attacks in Mumbai, because the Pakistani Government, I was told and I fully

4 دسمبر 2008ء کو امریکی وزیر خارجہ نے پاکستان کا دورہ کیا۔ اپنے دورے میں انہوں نے صدر آصف علی زرداری اور وزیر اعظم یوسف رضا گیلانی سمیت بہت سے اعلیٰ عہدیداروں سے ملاقاتیں کیں۔ 4 دسمبر 2008ء کو راولپنڈی میں چکلالہ ایئر بیس پر وزیر خارجہ نے ایک اخباری کانفرنس سے خطاب کیا جس کے اقتباسات درج ذیل ہیں۔

**وزیر خارجہ رائس :** آداب! میں نے کچھ ہی دیر پہلے پاکستانی حکومت کے ارکان سے کئی ملاقاتیں اور صدر آصف علی زرداری کے ساتھ بات چیت مکمل کی ہے۔ ہم نے دونوں ملکوں کیلئے باعث تشویش معاملوں اور دہشتگردی کے خلاف جنگ میں مشترکہ دشمنوں کے خلاف تعاون جاری رکھنے کے طریقوں پر تفصیلی بات چیت کی ہے۔ انتہا پسندوں نے، جو دنیا کے مختلف حصوں میں کارروائیوں کا سلسلہ جاری رکھے ہوئے ہیں، بلاشبہ پاکستان کو بھی نشانہ بنایا ہے۔ یہ پاکستان کی سلامتی کیلئے تشویش کی بات ہے اور مجھے اپنی تمام ملاقاتوں میں پاکستانی حکومت کے بارے میں پتہ چلا ہے کہ وہ دہشت گردی کے خطرے پر اپنی توجہ مرکوز کئے ہوئے ہے اور جہاں کہیں بھی دہشتگردی اور انتہا پسندی کے واقعات ہوں پاکستان ان کا مقابلہ کرنے کی اپنی ذمہ داریوں سے پوری طرح آگاہ ہے۔

ہم نے ممبئی کے حملوں پر تفصیلی بات چیت کی اور پاکستان، غیر ریاستی عناصر سمیت ان لوگوں سے، جو ممکنہ طور پر اس کی سرزمین استعمال کر رہے ہیں، نشیٹنے کیلئے جس ذمہ داری کا مظاہرہ کر رہا ہے، ہم نے اس کی اہمیت پر بھی تبادلہ خیال کیا۔ مجھے معلوم ہوا ہے کہ پاکستانی قیادت اس مسئلے پر بھرپور توجہ دے رہی ہے اور میرے خیال میں وہ بعض وجوہات کی بنا پر اس بارے میں پوری طرح پر عزم بھی ہے۔ کیونکہ پاکستان خود ان دہشتگرد عناصر کی کارروائیوں کا شکار ہے۔ پاکستان ان اسباب کا پتہ لگانے کی





believe, is very committed to this war on terror. It does not in any way want to be associated with terrorist elements, and is indeed fighting to root them out wherever they find them. And therefore, I found these conversations quite satisfactory.....

Look, the United States is prepared to help in whatever way we can. The - there is considerable capacity on the side of India. There's considerable capacity on the side of Pakistan. It is our intention to augment that in any way that we - that is helpful. I know I had conversations in Britain. They have the same attitude. And so we will be helpful in any way that we can. But obviously, the best thing is that these two countries do what they can through their own capacity to fully investigate and to bring people to justice who perpetrated that. And what I heard was a commitment that that is going to be the course that's taken.

But I want to just repeat again what I've said. This was a terrible attack. It was a sophisticated attack at a level of sophistication that we haven't seen here on the subcontinent before. That means that there is urgency to getting to the bottom of it, there is urgency to bringing the perpetrators to justice, and there is urgency to using the information to disrupt and prevent further attacks.

And we need to stay focused; everyone needs to stay focused on those priorities. The United States is, of course, focused on those priorities because Americans were also killed in this attack, so it's of special concern to us. But it just reminds us that this is a global struggle and it reminds us that all responsible states have to play their role in making certain that the terrorists can't get away with this kind of attack.

**Thank you very much.**

کوشش کر رہا ہے جن کی بنا پر ممبئی کا واقعہ ہوا تاکہ اس واقعے کی تحقیقات میں کسی نہ کسی طرح مدد دی جائے۔ کیونکہ جیسا کہ مجھے بتایا گیا اور میرا یقین ہے کہ پاکستان کی حکومت نے دہشت گردی کے خلاف جنگ کا پختہ عزم کر رکھا ہے۔ پاکستان کسی بھی طرح دہشت گرد عناصر کے ساتھ اپنی وابستگی نہیں چاہتا اور بلاشبہ اسے جہاں کہیں بھی ان کا پتہ چلتا ہے، ان کا مکمل صفایا کرنے کی کارروائیاں شروع کر دی جاتی ہیں۔ لہذا مجھے اپنی بات چیت پر مکمل اطمینان ہے۔

امریکہ، پاکستان اور بھارت کے معاملے میں ہر ممکن مدد کرنے کیلئے تیار ہے۔ دونوں ملکوں میں اس معاملے کو سلجھانے کی خاصی صلاحیت موجود ہے۔ ہماری یہ خواہش ہے کہ اس صلاحیت کو بڑھایا جائے یہ مفید ہے۔ میں نے برطانیہ میں بھی اس بارے میں بات چیت کی ہے۔ ان کا بھی یہی نکتہ نظر ہے۔ ہم اس معاملے میں ہر ممکن طریقے سے مدد کریں گے۔ لیکن بہترین طریقہ یہ ہے کہ دونوں ملک اپنے تمام وسائل سے اس واقعے کی پوری طرح تحقیقات کریں اور جن لوگوں نے اس کا ارتکاب کیا ہے انہیں انصاف کے کٹہرے میں لایا جائے۔ اور مجھے یہ کام جاری رکھنے کے عزم کا پتہ چلا ہے۔

تاہم میں اس بات کا اعادہ کرنا چاہوں گی کہ یہ خوفناک حملے تھے۔ یہ ایسے جدید انداز میں کئے گئے کہ ہم نے برصغیر میں اس طرح کے حملے پہلے کبھی نہیں دیکھے۔ ضرورت اس بات کی ہے کہ اس واقعہ کی تہہ تک پہنچا جائے اور مجرموں کے خلاف قانونی کارروائی کی جائے۔ اس بات کی بھی ضرورت ہے کہ آئندہ ایسے حملوں کو روکنے کیلئے معلومات کا تبادلہ ہونا چاہیے۔

ہمیں چاہیے کہ ہم اس معاملے پر اپنی توجہ مرکوز رکھیں۔ ہر کسی کو ان ترجیحات پر توجہ برقرار رکھنی چاہیے۔ بلاشبہ امریکہ بھی ان ترجیحات پر توجہ مرکوز کئے ہوئے ہیں کیونکہ اس حملے میں امریکی بھی مارے گئے ہیں۔ اس لئے یہ ہمارے لئے بھی خاص طور پر تشویش کی بات ہے۔ یہ واقعہ ہمیں یاد دلاتا ہے کہ یہ ایک عالمی جدوجہد ہے۔ اس سے ہمیں اس بات کا بھی احساس ہوتا ہے کہ تمام ذمہ دار ملکوں کو یہ بات یقینی بنانے کیلئے کردار ادا کرنا چاہیے کہ دہشتگرد آئندہ اس طرح کی کارروائیاں نہ کر سکیں۔

**آپ کا بہت بہت شکریہ**



# Alumni Connect



**"Alumni of the Month, highlights past participants in  
USG sponsored fellowships, exchanges and grants"**

**1. Participant's Name:**

Muhammad Majid Bashir

1- پروگرام میں شرکت کرنے والے کا نام:  
محمد ماجد بشیر

**2. Biographical Sketch:** Mr. Muhammad Majid Bashir is a Judge by profession, presently working with cabinet/ Ministry of Information and Press Council of Pakistan as Director Legal on deputation.

2- شخصی خاکہ:  
جناب محمد ماجد بشیر پیشے کے لحاظ سے ایک جج ہیں جو ان دنوں وزارت اطلاعات اور پریس کونسل آف پاکستان کے ساتھ ڈیپوٹیشن پر ڈائریکٹر لیگل کی حیثیت سے کام کر رہے ہیں۔

Mr. Majid Bashir holds Master Degree in intellectual property laws, corporate laws from University of Turin, Italy and IIUI and also in Court Administration from, William and Marry Law School, Virginia, USA. Mr. Majid Bashir also holds Bachelor Degree in law from Punjab University, Lahore

جناب ماجد نے فکری اٹاٹوں کے بارے قانون، اور کاپوریٹ لاز میں ماسٹر ڈگری اٹلی کی یونیورسٹی آف ٹورن اور IIUI سے حاصل کی۔ انہوں نے کورٹ ایڈمنسٹریشن کے ڈگری ویلیما اینڈ میری لاسکول ورجینیا، امریکہ سے لی۔ جناب ماجد بشیر نے لاء میں گریجویشن پنجاب یونیورسٹی لاہور سے کیا۔

**3. Program Name:** International Visitors Program (Intellectual property (IP) and court Administration)

3- پروگرام کا نام  
انٹرنیشنل ویزٹرز پروگرام (فکری اٹاٹوں اور کورٹ ایڈمنسٹریشن)

**4. Program Dates:** September 21 through October 15, 1998

4- پروگرام کی تاریخ:  
21 ستمبر سے 15 اکتوبر، 1998۔

**5. # of Participants:** 25

5- پروگرام میں حصہ لینے والوں کے تعداد:  
25

**6. Countries Represented:** India, Malaysia, Nigeria, Sri Lanka, Yemen, Saudi Arabia, Kuwait, Lithuania Malawi, Ukraine, Jamaica, Tajikistan and Russia.

6- کن ملکوں کے نمائندوں نے شرکت کی؟  
بھارت، ملائیشیا، ناچجیریا، سری لنکا، یمن، سعودی عرب، کویت، لیتھوانیا، ملاوی، یوکرین، جمیکا، تاجکستان اور روس۔

# دیرینہ تعلق

میگزین کے اس حصے میں حکومت امریکہ کے زیر اہتمام فیلوشپ، تبادلے اور گرانٹس پروگرام کے سابق شرکاء کا تعارف کرایا جاتا ہے۔

## 7. Do you keep in touch with any of the people you meet in the U.S. or that participated with you in the program?

After participating in the International Visitors program, I have continued to have personal relationships with many of the participants and their families. Not only have I maintained contact with the participants, but also with some of the officials and judges I meet in the U.S. In 2005, I invited a number of them to participate in an international judicial conference here in Pakistan.

## 8. Has the program benefited you in your profession life (if so, how)?

Since participating in the program I have trained judges in the Pakistani Federal judicial Academy and wrote the first ever published book on Intellectual Property law in Pakistan. My participation in the International Visitors Programs helped to provide me valuable resources used in furthering my professional endeavors.

## 9. What part of the program did you most enjoy (and why)?

I most enjoyed the training I received with judges and the exposure to American courts proceedings

7- امریکہ میں جن لوگوں سے آپ کی ملاقات ہوئی، کیا آپ نے ان سے اور پروگرام میں شرکت کرنے والے افراد سے رابطہ برقرار رکھا ہے؟

انٹرنیشنل وزیٹرز پروگرام میں شرکت کے بعد میں نے پروگرام کے پیشتر شرکاء اور ان کے اہل خانہ سے ذاتی تعلقات برقرار رکھے۔ میں نے نہ صرف پروگرام کے شرکاء سے رابطہ رکھا بلکہ بعض سرکاری عہدیداروں اور ججوں سے بھی میرا تعلق قائم رہا جن سے امریکہ میں میری ملاقات ہوئی تھی۔ 2005 میں، میں نے پروگرام کے پیشتر شرکاء کو پاکستان میں عدلیہ کے بارے میں ایک بین الاقوامی کانفرنس میں شرکت کی دعوت دی۔

8- کیا پیشہ ورانہ زندگی میں آپ کو اس پروگرام سے فائدہ پہنچا ہے (اگر ہاں، تو کیسے)؟

پروگرام میں شرکت کے بعد میں نے پاکستان فیڈرل جوڈیشل اکیڈمی میں ججوں کو تربیت دی ہے اور فکری اثاثوں کے بارے میں قانون پر پاکستان کی پہلی کتاب تحریر کی ہے۔ بین الاقوامی وزیٹرز پروگرام میں شرکت سے مجھے اپنے پیشہ ورانہ کاموں کو آگے بڑھانے کیلئے اہم وسائل کے حصول میں مدد ملی ہے۔

9- آپ پروگرام کے کس حصے سے سب سے زیادہ لطف اندوز ہوئے (اور کیوں)؟

مجھے ججوں کے ساتھ تربیت حاصل کر کے اور امریکی عدالتوں کے کارروائیاں دیکھ کر زیادہ مزہ آیا۔

## Visibility of State Alumni Association of Balochistan in the Society

بلوچستان میں امریکی تبادلہ پروگرام میں شرکت کرنے والوں کی تنظیم کی معاشرے میں نمایاں حیثیت

The State Alumni Association of Balochistan (SAAB) was established by some IVs with an intention of being closer for the purpose of sharing experiences and social gatherings. In fact there were no serious thoughts behind that idea, but with the passage of time many more people joined and it started getting the shape of a recognized body. The membership was increased and regular meetings started. However, it was felt that its existence is not being marked and its activities go unnoticed. Realizing this, it was considered necessary to have some social activities and to extend cooperation and help to the needy people.

During the earthquake in Ziarat, the president of the Association with his efforts, succeeded in gathering quilts, blankets and medicines. He, being a Rotarian, also got the help of Rotary Club and immediately visited earthquake hit areas, spent a full day over there with the grieved families and distributed quilts, blankets and medicines among needy people. It was a strange experience of life because people did not show any greed. They seemed to be fully content and asked for the quilts according to their needs only. None asked for more than the requirement. On such occasions, usually people try to get the maximum but here people were asking for the minimum.



بلوچستان میں امریکی تبادلہ پروگرام میں شرکت کرنے والوں کی تنظیم (SAAB)، انٹرنیشنل ویزٹر پروگرام میں حصہ لینے والے بعض افراد نے تجربات کے تبادلے اور سماجی اجتماعات، کی غرض سے قائم کی تھی۔ درحقیقت اس تنظیم کے قیام کے پیچھے کوئی سنجیدہ سوچ کارفرما نہیں تھی، لیکن وقت گزرنے کے ساتھ ساتھ اس میں مزید لوگ شامل ہوتے گئے اور اس نے ایک مسلمہ ادارے کی حیثیت حاصل کرنا شروع کر دی۔ اس کی رکنیت میں اضافہ ہوتا گیا اور باقاعدہ اجلاس ہونے لگے۔ تاہم یہ بات محسوس کی گئی کہ اس کے قیام کو کوئی اہمیت نہیں دی جا رہی اور اس کی سرگرمیوں کا کوئی نوٹس نہیں لیا جا رہا۔ ایسی صورت میں یہ ضروری سمجھا گیا کہ تنظیم کی سماجی سرگرمیاں شروع کی جائیں اور ضرورت مندوں کی مدد کی جائے۔

زیارت میں زلزلے کے دوران تنظیم کے صدر نے اپنی کوششوں سے رضائیاں، کبیل اور دوائیں جمع کیں۔ روٹری کلب کا رکن ہونے کی وجہ سے انہوں نے اس کام میں روٹری کلب کی بھی مدد حاصل کی اور فوری طور پر زلزلے سے متاثرہ علاقوں کا دورہ کیا جہاں انہوں نے متاثرہ خاندانوں کے ساتھ پورا دن گزارا اور ضرورت مند لوگوں میں رضائیاں، کبیل اور دوائیں تقسیم کیں۔ یہ زندگی کا ایک انوکھا تجربہ تھا کہ لوگوں نے کسی قسم کی لالچ یا حرص کا ہرگز مظاہرہ نہیں کیا۔ وہ قناعت پسند نظر آتے تھے اور انہوں نے محض اپنی ضرورت کے مطابق رضائیاں طلب کیں۔ کسی نے بھی ضرورت سے زیادہ کچھ نہیں مانگا۔ ایسے مواقع پر عموماً لوگ زیادہ سے زیادہ چیزیں حاصل کرنے کی کوشش کرتے ہیں لیکن یہاں کے لوگ تو کم سے کم کا تقاضا کر رہے تھے۔

Submitted by: Mir Aurangzeb

از: میر اورنگ زیب

# Book of the Month

# منتخب کتاب

"This section highlights books that are located in the IRC and Lincoln Corners around Pakistan"

"اس حصے میں پورے پاکستان IRC اور لنکن کارنرز میں موجود کتابوں کو اجاگر کیا جاتا ہے"

## Book Review:

Voting the Agenda: Candidates, Elections, and Ballot Propositions

## Author:

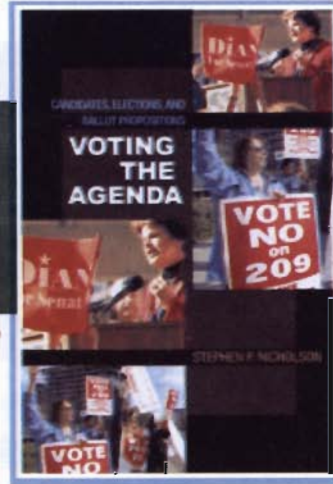
By Stephen P. Nicholson

## Publishing:

Princeton University Press (February 14, 2005), ISBN 978-0691116846

## Description:

How do voters make decisions in low-information elections? How distinctive are these voting decisions? Traditional approaches to the study of voting and elections often fail to address these questions by ignoring other elections taking place simultaneously. In this groundbreaking book, Stephen Nicholson shows how issue agendas shaped by state ballot propositions prime voting decisions for presidential, gubernatorial, Senate, House, and state legislative races. As a readily accessible source of information, the issues raised by ballot propositions may have a spillover effect on elections and ultimately define the meaning of myriad contests. Nicholson examines issues that appear on the ballot alongside candidates in the form of direct legislation. Found in all fifty states, but most abundant in those states that feature citizen-initiated ballot propositions, direct legislation represents a large and growing source of agenda issues. Looking at direct legislation issues such as abortion, taxes, environmental regulation, the nuclear freeze, illegal immigration, and affirmative action, Nicholson finds that these topics shaped voters' choices of candidates even if the issues were not featured in a particular contest or were not relevant to the job responsibilities of a particular office. He concludes that the agendas established by ballot propositions have a far greater effect in priming voters than is commonly recognized, and indeed, that the strategic use of initiatives and referenda by political elites potentially thwarts the will of the people.



## کتاب پر تبصرہ

"ایجنڈے کیلئے ووٹنگ: امیدوار، انتخابات اور ووٹ کے ذریعے تجاویز دینا"

## مصنف:

سٹیفن پی نیکلسن

## ناشر:

پرنسٹن یونیورسٹی پریس (14 فروری، 2005) ISBN 978-0691116846

## تبصرہ:

کم معلوماتی انتخابات میں ووٹر کسی امیدوار کو ووٹ دینے کا فیصلہ کیسے کرتے ہیں؟ ایسے فیصلوں میں امتیاز کیسے کیا جاتا ہے؟ ووٹنگ اور انتخابات کا جائزہ لینے کے روایتی انداز، اکثر ووٹ پر ایسے سوالوں کے جواب نہیں دے سکتے کیونکہ ان میں ایک ہی وقت پر ہونے والے دوسرے انتخابات کو نظر انداز کر دیا جاتا ہے۔ اس اہم کتاب میں سٹیفن نیکلسن یہ بتاتے ہیں کہ ملک کے صدر، گورنر، سینیٹ اور ایوان نمائندگان کی علاوہ ریاستی اسمبلیوں کے انتخابات کیلئے ووٹ دینے کے اہم فیصلوں سے مسائل کے حل کیلئے ایجنڈے کیسے تیار کئے جاتے ہیں۔ معلومات کے قابل رسائی اور دستیاب ویلے کے طور پر ووٹنگ میں تجاویز کے ذریعے جن مسائل کی نشاندہی کی جاتی ہے ان کا انتخابات پر بہت گہرا اثر پڑتا ہے، اور ان سے انتخابی میدان میں زیادہ امیدواروں کے حصہ لینے کے مقہوم کی وضاحت ہوتی ہے۔ نیکلسن ان مسائل کا جائزہ لیتے ہیں جن کا سامنا براہ راست قانون سازی کی شکل میں ووٹروں اور امیدواروں کو کرنا پڑتا ہے۔ امریکہ کی تمام پچاس ریاستوں بالخصوص ان ریاستوں میں جہاں لوگ حق رائے دہی کے استعمال کے ذریعے اپنی تجاویز پیش کرتے ہیں، براہ راست قانون سازی، ایجنڈے کے معاملوں کا براڈ ریچ ہوتی ہے۔ نیکلسن، اسقاط حمل، نیکسوں، ماحول کے بارے میں ضابطوں، مختلف ملکوں کے ایٹمی پروگرام ختم کرنے، غیر نانونی تارکین وطن اور توثیقی اقدامات جیسے معاملوں کا جائزہ لیتے ہوئے کہتے ہیں کہ ان سے ووٹروں کو امیدواروں کا انتخاب کرنے میں مدد ملتی ہے خواہ یہ معاملے کسی انتخابی معرکے کا حصہ نہ ہوں یا ان کا تعلق کسی عہدے کی ذمہ داریوں سے نہ ہو۔ نیکلسن آخر میں یہ نتیجہ اخذ کرتے ہیں کہ ووٹروں کی تجاویز سے تیار کئے گئے ایجنڈے سے، عام طریقوں، بلاشبہ مخصوص مقاصد کیلئے کئے گئے اقدامات کے مقابلے میں ووٹروں کی حمایت حاصل کرنے میں بڑی مدد ملتی ہے اور ارباب اقتدار کے ریفرنڈم سے لوگوں کو ممکنہ طور پر اپنی خواہشات کے اظہار کا موقع نہیں ملتا۔

**Location:** American Information Resource Center  
Embassy of the United States of America  
Diplomatic Enclave, Islamabad  
Phone: 051-2082781, 2080000  
Hours: 9:00am to 3:30pm

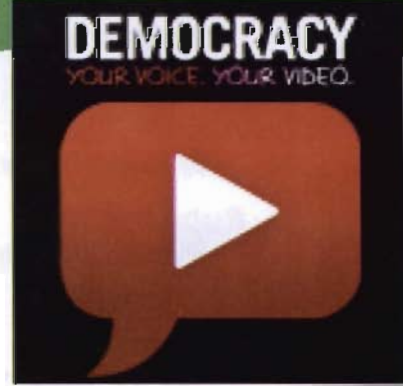
امریکی اطلاعاتی وسائل کا مرکز  
سفارتخانہ ریاستہائے متحدہ امریکہ  
ڈپلومیٹک انکلیو، اسلام آباد  
فون: 051-2082781, 2080000

محل وقوع:

# Seize the Opportunity!

“Providing scholarship, exchange and grant opportunity information to the Pakistani People”

Create a video short that completes the phrase “Democracy is...”



## The Prize

- An all-expense-paid trip to Washington, D.C., New York and Hollywood.
- Gala screenings of the winning videos in Hollywood, New York and Washington
- Exposure to filmmakers and the U.S. film and television industry.
- Meetings with democracy advocates from government, media and civil society.

## The Timeline

- SUBMISSION DEADLINE - JANUARY 31, 2009
- Challenge semifinalists will be selected February - March 2009.
- An independent jury will narrow down the semifinalists to 21 finalists April 1 - May 15 2009.
- The general public will vote online for the winning videos May 15 - June 15, 2009.
- Seven winners - one each from

## انعام

- دانشکتن ڈی سی، نیویارک اور ہالی ووڈ کا تفریحی دورہ جس کے تمام اخراجات برداشت کئے جائیں گے۔
- جیتنے والی ویڈیوز ہالی ووڈ، نیویارک اور دانشکتن میں ٹی وی پر دکھائی جائیں گی۔
- فلم سازوں اور امریکی فلم اور ٹیلی ویژن کی صنعت کے لوگوں کو یہ ویڈیوز دیکھنے کا موقع ملے گا۔
- حکومت، ذرائع ابلاغ اور سول معاشرے سے تعلق رکھنے والے جمہوریت کے علمبرداروں سے ملاقاتیں ہوں گی۔

## نظام الاوقات

- ویڈیو جمع کرانے کے آخری تاریخ: 31 جنوری، 2009 ہے۔
- سبھی فائنل تک پہنچنے والوں کا انتخاب فروری سے مارچ 2009 تک کیا جائے گا۔
- خود مختار ججوں کا ایک گروپ یکم اپریل سے 15 مئی 2009 تک سبھی فائنل مقابلے میں 21 کامیاب افراد کا چناؤ کرے گا۔
- عام لوگ کامیاب ویڈیوز کیلئے 15 مئی سے 15 جون، 2009 تک آن لائن ووٹ دیں گے۔

# موقع سے فائدہ اٹھائیے!

"پاکستانی عوام کیلئے سکا لرشپ، تبادلے اور گرانٹ کے ایک موقع کے بارے میں معلومات"

ایک ایسی ویڈیو بنائیں جس سے یہ محاورہ مکمل ہوتا ہو "جمہوریت ہے....."



the Western Hemisphere, Europe, Middle East/North Africa, Sub-Saharan Africa, South & Central Asia, East Asia/Pacific and one anonymous winner - will be announced in mid-June 2009.

- In October 2009, the six publicly identified winners, one from each of the six geographic regions, will travel to the United States to claim their prize.

• اس مقابلے میں جیتنے والے سات افراد کا اعلان جون 2009 کے وسط میں کیا جائے اور ان میں سے ایک ایک فرد، مغربی کرہ ارض، یورپ، مشرق وسطیٰ، شمالی افریقہ، افریقی سب صحارا، جنوبی اور وسطی ایشیا، مشرقی ایشیا، بحر الکاہل کے خطوں سے ہوگا جبکہ ایک جیتنے والا نامعلوم ہوگا۔

• اکتوبر 2009 میں اعلان کردہ چھ کامیاب افراد، جن میں سے ہر ایک کا تعلق چھ مختلف جغرافیائی خطوں سے ہوگا، اپنا انعام لینے کیلئے امریکہ جائیں گے۔

## The Details

- You must be 18 or older to enter.
- Videos can be any style: fiction or documentary, animated or live action.
- Videos must be no longer than three minutes.
- Videos must be in English or have English subtitles.
- Contestants may enter anonymously, but anonymous winners cannot collect the grand prize.
- See contest site for a complete list of rules,

[www.videochallenge.america.gov](http://www.videochallenge.america.gov)

## تفصیلات

- مقابلے میں حصہ لینے والوں کے عمر 18 سال یا اس سے زیادہ ہونی چاہئے۔
- ویڈیوز کی بھی طرح کی ہو سکتی ہیں: کہانی یا دستاویزی فلم، متحرک یا ایکشن ویڈیو
- ویڈیوز تین منٹ سے زیادہ دورانیے کی نہیں ہونی چاہئیں۔
- ویڈیوز انگریزی زبان میں یا ان کے سب ٹائٹل انگریزی میں ہوں۔
- مقابلے میں حصہ لینے والے گمنام حیثیت میں اپنا اندراج کر سکتے ہیں لیکن وہ بڑے انعام کے حقدار نہیں ہوں گے۔
- اس سلسلے میں ضابطوں کی مکمل فہرست دیکھنے کیلئے درج ذیل ویب سائٹ کھولیں۔

[www.videochallenge.america.gov](http://www.videochallenge.america.gov)

# Seize the Opportunity! موقع سے فائدہ اٹھائیے!

“Providing scholarship, exchange and grant opportunity information to the Pakistani People”

”پاکستانی عوام کیلئے سکا لرشپ، تبادلے اور گرانٹ کے ایک موقع کے بارے میں معلومات“

## Online Video Contest “My Culture + Your Culture=? Share Your Story”

The U.S. Department of State’s Bureau of Educational and Cultural Affairs (ECA) has launched the interactive Video Contest “My Culture + Your Culture=? Share your Story”. People all over the world ages 14 and older are invited to submit videos, no longer than three minutes in length, containing any form of artistic expression including, but not limited to, dance, spoken word, poetry, and song.

Videos will be judged on originality, creativity, effectiveness, and production quality. Four winners (two in each of the age categories: 14-17 years and 18+ 3 years; one non-U.S., one U.S.) will receive the grand prize: an all-expense-paid, two-week cultural exchange program to the United States (for the non-U.S. winners) or from the United States to a country to be determined (for the U.S. winners).

Members of the ExchangesConnect international social network community will vote on their favorite top 40 video entries, and these entries then will be ranked by a prestigious panel of judges who are ECA program alumni. In addition to receiving global recognition of their videos-on the ExchangesConnect network and through other promotional venues-the four grand prize winners will be eligible to participate in a fully-funded international exchange program of approximately two week’s duration. (Visa eligibility applies.)

Contest opens December 1, 2008 and closes January 26, 2009. Winners will be announced March 16, 2009. Create your videos now for a chance to win an international experience of a lifetime.

Please visit the following web link to submit your videos.

<http://connect.state.gov>



## آن لائن ویڈیو مقابلہ ”میری ثقافت + آپ کی ثقافت =؟ اپنی کہانی بھیجئے“

امریکی وزارت خارجہ کے تعلیمی اور ثقافتی امور سے متعلق بیورو (ECA) نے ویڈیو کے ایک مقابلے کا اہتمام کیا ہے جس کا موضوع ہے ”میری ثقافت + آپ کی ثقافت =؟ اپنی کہانی بھیجئے۔ پوری دنیا کے 14 سال اور اس سے زیادہ عمر کے افراد کو ویڈیو بھیجئے کی دعوت دی گئی ہے جو تین منٹ سے زیادہ درازنے کی نہ ہو۔ یہ ویڈیو محض ڈانس، بول چال کی زبان، شاعری اور گانوں تک محدود نہیں بلکہ اظہار فن کے کسی بھی ذریعے پر مبنی ہو سکتی ہے۔

ویڈیو کو، اس کی اصلیت، تخلیقی مواد، اہل پذیر اور تیاری کے معیار کی بنیاد پر جانچا جائے گا۔ یہ مقابلہ جیتنے والے 4 افراد کو (جن میں 14 سے 17 سال اور 18 سے 21 سال تک کی عمر کے دو دو افراد شامل ہوں گے اور ان ہر دو افراد میں ایک غیر امریکی اور ایک امریکی ہوگا) بڑا انعام دیا جائے گا۔ یہ انعام جیتنے والے غیر امریکیوں کو امریکہ میں دو ہفتے کے ثقافتی تبادلے کے پروگرام میں شامل کیا جائے گا اور ان کے تمام اخراجات برداشت کئے جائیں گے۔ مقابلہ جیتنے والے امریکیوں کو امریکہ سے کسی ملک بھیجا جائے گا جس کا تعین بعد میں ہوگا۔

ایکٹیوٹیو کنکٹ انٹرنیشنل سوشل نیٹ ورک کمیونٹی کے ارکان اپنی پسندیدہ 40 بہترین ویڈیوز پر ووٹ دیں گے اور بعد میں جوں کا ایک پینل، جو بیورو کے تبادلہ پروگرام کے سابق شرکاء پر مشتمل ہوگا، یہ ویڈیو بھیجئے والوں کی درجہ بندی کرے گا۔ مقابلہ جیتنے والے چاروں افراد کی ویڈیوز کو، ایکٹیوٹیو کنکٹ نیٹ ورک اور دیگر نظاموں پر بین الاقوامی پذیرائی حاصل ہونے کے علاوہ یہ افراد تقریباً دو ہفتے کے بین الاقوامی تبادلہ پروگرام میں شرکت کے اہل ہوں گے اور اس سلسلے میں ان کے مکمل اخراجات برداشت کئے جائیں گے (ویزا کی اہلیت کا اطلاق ہوگا)

اس مقابلے میں یکم دسمبر 2008 سے 26 جنوری 2009 تک حصہ لیا جاسکتا ہے۔ جیتنے والوں کا اعلان 16 مارچ 2009 کو کیا جائے گا۔ اپنی ویڈیو ابھی بنائیں اور عمر بھر کا بین الاقوامی تجربہ حاصل کرنے کا انعام جیتنے کے موقع سے فائدہ اٹھائیں۔

اپنی ویڈیوز بھیجئے کیلئے براہ مہربانی مندرجہ ذیل ویب سائٹ پر جائیں۔

<http://connect.state.gov>



## کامیابی کی داستان One Success at a time

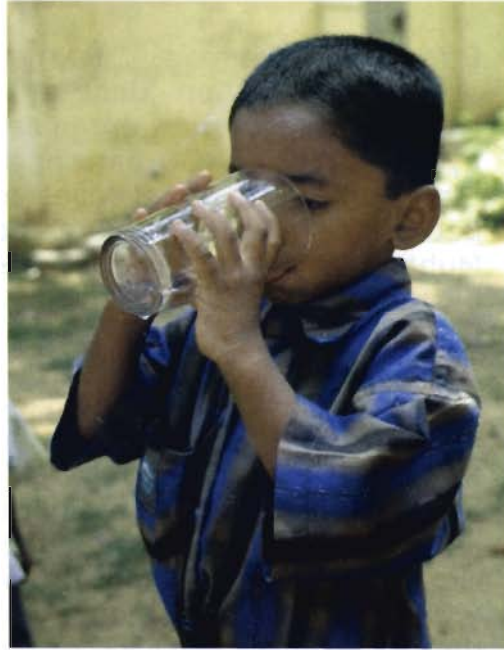
"Helping the people of Pakistan one community at a time"  
ایک معاشرے کی صورت میں پاکستانی عوام کی ایک ہی وقت میں مدد کرنا

### Clean Drinking Water for Better Health بہتر صحت کیلئے پینے کا صاف پانی

Once a week Daad Muhammad packs up his donkey-cart with jerry cans and plastic water bags and travels from Sheetam, his small village in Turbut, Balochistan, to a water filtration plant five kilometers away at a place called Singhanisar, to get clean drinking water for his family.

"We used to get water at home from a tube well," Daad Muhammad says, "but gradually the water started tasting salty and my children became sick. That was when we realized the importance of clean drinking water. We stopped drinking that water."

Water-borne and sanitation-related diseases are responsible for nearly 60 percent of the total number of child mortality cases in Pakistan. More than 200,000 children under the age of five die every year due to diarrheal diseases - approximately 630 every day.



داد محمد تربت، بلوچستان میں اپنے ایک چھوٹے سے گاؤں شیتم میں اپنی گدھا گاڑی پر پلاسٹک کے ڈبے اور تھیلے لاد کر ہفتے میں ایک بار پانچ کلومیٹر دور سنگھانی سرنامی جگہ پر پانی صاف کرنے کے ایک پلانٹ سے اپنے اہل خانہ کیلئے پینے کا صاف پانی لینے جاتا ہے۔

داد محمد نے کہا "ہم اپنے گھر کیلئے پانی ایک ٹیوب ویل سے لینے جاتے تھے۔ لیکن بعد میں پانی کھاری ہونا شروع ہو گیا اور میرے بچے بیمار ہو گئے۔ اس وقت مجھے پینے کے صاف پانی کی اہمیت کا احساس ہوا۔ ہم نے وہ پانی استعمال کرنا چھوڑ دیا۔"

The USAID-funded Pakistan Safe Drinking Water and Hygiene Promotion Project (PSDW-HPP) reaches 40 districts throughout Pakistan, and together with the private sector, local NGOs, and the Government of Pakistan helps more than 30 million Pakistani citizens gain access to clean water and better sanitation conditions. As a result, health conditions in vulnerable populations are improving.

Daad Muhammad learned about the filtration plant at a community gathering organized by a PSDW-HPP NGO partner at Singhanisar. "I travel miles to get drinking water," said Daad Muhammad, "but even in the blistering sun and sandy winds, it is worth the effort".

USAID's Pakistan Safe Drinking Water and Hygiene Promotion Project supports the Government of Pakistan by providing technical assistance and institutional capacity to maintain more than 6,000 water filtration plants that the Government installed under its Safe Drinking Water for All initiative.

When Daad Muhammad's children fall sick from diarrhea, he finds it difficult to pay for doctors on his low income. "I'm the only breadwinner for my family of seven. With my children now living a healthy life, it feels fulfilling."

"آلودہ پانی اور ناقص صفائی ستھرائی کے باعث پیدا ہونے والی بیماریوں سے پاکستان میں تقریباً ساٹھ فیصد بچے ہلاک ہو جاتے ہیں۔ ہر سال پانچ برس سے کم عمر 200,000 سے زائد بچے (تقریباً 630 روزانہ) اسہال کے مرض کی وجہ سے ہلاک ہو جاتے ہیں۔

یو ایس ایڈ کی مالی امداد سے پاکستان میں شروع کئے گئے پینے کے صاف پانی اور حفظان صحت کے فروغ کے منصوبے کا دائرہ ملک بھر کے 40 اضلاع تک پھیلا ہوا ہے اور نجی شعبے، مقامی غیر سرکاری تنظیموں اور حکومت پاکستان کے اشتراک سے ملک کے 3 کروڑ لوگوں کی پینے کے صاف پانی اور صاف ستھرے ماحول تک رسائی میں مدد دی جاتی ہے۔ اس کے نتیجے میں ملک کے پسماندہ اور کمزور طبقے کی صحت بہتر ہو رہی ہے

داد محمد کو پانی صاف کرنے کے پلانٹ کا علم، سنگھانی سر میں ایک معاشرتی اجتماع میں ہوا جس کا اہتمام منصوبے کی شراکت دار ایک غیر سرکاری تنظیم نے کیا تھا۔ داد محمد نے کہا "میں پینے کا صاف پانی لینے کیلئے تپتی دھوپ اور رہتی آندھیوں میں میلوں کا سفر طے کرتا ہوں لیکن میری یہ کوشش بہت کارآمد ہوتی ہے۔"

یو ایس ایڈ کے اس منصوبے سے حکومت پاکستان کو فنی امداد کی فراہمی اور ادارہ جاتی استعداد کار بڑھانے کے ذریعے پانی صاف کرنے کے 6,000 سے زائد پلانٹس کی دیکھ بھال میں مدد دی جاتی ہے جو حکومت نے سب کیلئے پینے کے صاف پانی کے پروگرام کے تحت نصب کئے ہیں۔

جب داد محمد کے بچے اسہال کے باعث بیمار پڑ گئے تو اسے اپنی کم آمدنی میں ڈاکٹروں کی فیسیں ادا کرنے میں بہت مشکل کا سامنا کرنا پڑا "میں اپنے سات افراد کے کنبے کا واحد کفیل ہوں۔ اب میرے بچے صحت مند زندگی گزار رہے ہیں جس سے مجھے خوشی ہوتی ہے۔"



# Videography

## ویڈیو گرافی

"Video resources for your enrichment"

"آپ کے علم میں اضافے کیلئے ویڈیو کے وسائل"

### Eid in America امریکہ میں عید

<http://www.america.gov/multimedia/video.html?videoId=1883577479>

More than 400,000 ethnically-diverse Muslims celebrate Eid and the holy month of Ramadan in Washington, D.C. Friends and family come together to help the homeless and the needy and to share in the breaking of the fast.

واشنگٹن ڈی سی میں مختلف رنگ و نسل کے 400,000 سے زائد مسلمانوں نے، رمضان المبارک کے روزے رکھے اور عید منائی۔ دوستوں اور اہل خاندان نے اکٹھے ہو کر بے گھر لوگوں اور ضرورت مندوں کی مدد کی اور روزہ افطار کیا۔



### 2008 Elections, Witnessing History

### 2008 کے تاریخ ساز انتخابات

<http://www.america.gov/multimedia/video.html?videoId=1902595744>

Crowds spontaneously wept, cheered and danced in the streets of Washington as they embraced news of Barack Obama's historic victory as the next president of the United States.

لوگوں کے جھوم، امریکہ کے آئندہ صدر کے طور پر بارک اوباما کی تاریخی کامیابی کی خبر سن کر اچانک رو پڑے، انہوں نے خوشیاں منائیں اور واشنگٹن کی سڑکوں پر رقص کیا۔



*Special Election Edition*



AP Photo ©

Published by the U.S. Embassy, Islamabad

شائع کردہ سفارت خانہ ریاست ہائے متحدہ امریکہ